

Netztipp: Gegen Anglizismen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **68 (2012)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Aber Vorsicht: Solche Attitüden können manchmal in die Hose gehen, wie das unrühmliche Beispiel eines meiner Schulkameraden lehrte, der, stets zu protzigen Übertreibungen neigend, Geibels Frühlingsgedicht mit besonders eindrücklichem Schwung anzugehen gedachte, in-

dem er rezitierte: «Und dräut der Winter noch so sehr / mit grimmi- gen Bären...», was die ungebärdig gestikulierende Klasse mit schal- lendem Hohngelächter quittierte. Denn wer Gebaren mit Bären verwechselt, ist schliesslich bar jeder Vernunft.

Peter Heisch

Netztipp: Gegen Anglizismen

Wenn heute von Anglizismen die (Schimpf-)Rede ist, geht es meist nicht um solche im engeren Sinn, also aus dem Englischen übernom- mene, aber mit deutschen Wörtern nachgebildete Konstruktionen oder Redewendungen. Vielmehr sind eng- lische Wörter gemeint, die sich als Fremdwörter im Deutschen etablie- ren oder ad hoc eingestreut werden, oft zu kommerziellen Zwecken oder in der Firmenführung. Es gibt viel- fältige Bemühungen, diesen Trend einzudämmen; hier werden ohne Anspruch auf Vollständigkeit einige einschlägige Websites vorgestellt.

Der auch in Buchform vorliegende *Anglizismen-Index* des Vereins Deut- sche Sprache führt derzeit 7400 eng- lische Wörter mit sachlichen deut- schen Übersetzungen auf; manchmal wundert man sich, was alles schon in deutschen Texten geortet wurde. Mit Unterstützung des Sprachkreises Deutsch (Bern) erteilt die *Anglizis- men-Sprachberatung* Auskünfte per Strompost. Die Schweizer Bundes-

kanzlei hat einen *Leitfaden* für den Umgang mit Anglizismen in der Ver- waltung veröffentlicht. Nach Fachge- bieten geordnet sind die Einträge im *Wörterbuch auf Sprachpflege.info*.

Die *Aktion lebendiges Deutsch* setzt der «Anglomanie» Findigkeit entge- gen, auch jene des Publikums. Neben runden Perlen wie «Giftbank» (Bad Bank) haben auch höckerige wie «Hingeher» (Event) Aufnahme ge- funden. Die zurzeit kleine Liste *Rei- nes-deutsch.de* bietet die Möglichkeit, Kommentare anzubringen oder neue Einträge vorzuschlagen. Das *Spott- light.ch* richtet sich auf «denglische Sprach-Stilblüten». Eigentliche Angli- zismen (Duden: «engl. Spracheigen- tümlichkeit in einer anderen Spra- che») sind, neben simplen Über- setzungsfehlern, das Thema der Liste *Übersetzungsfallen*. Sie wurden auch schon in einem «*Sprachspiegel*»-*Arti- kel* (Heft 3/11) behandelt. Auf der Seite www.sprachverein.ch (ganz unten im Textfeld) stehen alle Netz- tipps zum Anklicken. dg